1. **Назва модуля**: Теорія і практика перекладу
2. **Код модуля**: ВВВ 3.01
3. **Тип модуля**: за вибором
4. **Семестр**: 2
5. **Обсяг модуля**: загальна кількість годин – 150 (кредитів ЄКТС – 5), аудиторні години – 28 (лекції – 10, практичні заняття – 18)
6. **Викладач**: Комар Олег Станіславович, кандидат філологічних наук, доцент
7. **Результати навчання**:

У результаті вивчення модуля студент **повинен оволодіти:**

* знаннями основних положень теорії перекладу, способів та засобів перекладу;
* здатністю помічати лексичні та граматичні проблеми перекладу та усувати їх;
* вмінням розпізнавати стилістичні проблеми перекладу та усувати їх;
* застосовування трансформацій, що використовуються при перекладі;
* вмінням використання на практиці перекладацьких прийомів за умов усного послідовного перекладу;
* вмінням та навичками перекладу з англійської мови на українську та навпаки у письмовій формі;
* здатністю добирати перекладацьку стратегію згідно з видом перекладу;
* вмінням виявляти знання з перекладу в його нормативному і теоретичному аспектах;
* вмінням демонструвати навички практичного застосування перекладацьких прийомів в умовах усного послідовного перекладу;
* вмінням виконувати адекватний письмовий переклад з англійської мови та на англійську мову.

1. **Спосіб навчання**: аудиторні заняття
2. **Необхідні обов’язкові попередні та супутні модулі**:

Практичний курс англійської мови. Практична граматика англійської мови. Граматичні проблеми перекладу. Лексикологія. Стилістика.

1. **Зміст модуля**:

Теоретичні та методичні аспекти перекладу. Мова як засіб спілкування. Основи перекладацьких теорій. Перекладацькі трансформації. Граматичні трансформації. Лексичні трансформації. Особливості перекладу власних назв. Особливості перекладу фразеологізмів та сталих словосполучень. Особливості перекладу національних одиниць мови.

1. **Рекомендована література**:

Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) : Підручник. – Вінниця : «Нова книга», 2003 – 448 с.

Максімов С.Є. Практичний курс перекладу (англійська та українська мови) : Навчальний посібник. – К. : Ленвіт, 2006. – 157 с.

Мірам Г.Е. та ін. Основи перекладу : Курс лекцій; Навчальний посібник – К. : Ельга, Ніка-Центр, 2002. – 240 с.

1. **Форми та методи навчання**: лекції, практичні заняття, самостійна робота, ІНДЗ
2. **Методи та критерії оцінювання**:

* Поточний контроль (80%): поточне оцінювання усних та письмових відповідей на практичному занятті, оцінка за ІНДЗ
* Підсумковий контроль (20%): підсумкова контрольна робота

1. **Мова навчання**: англійська